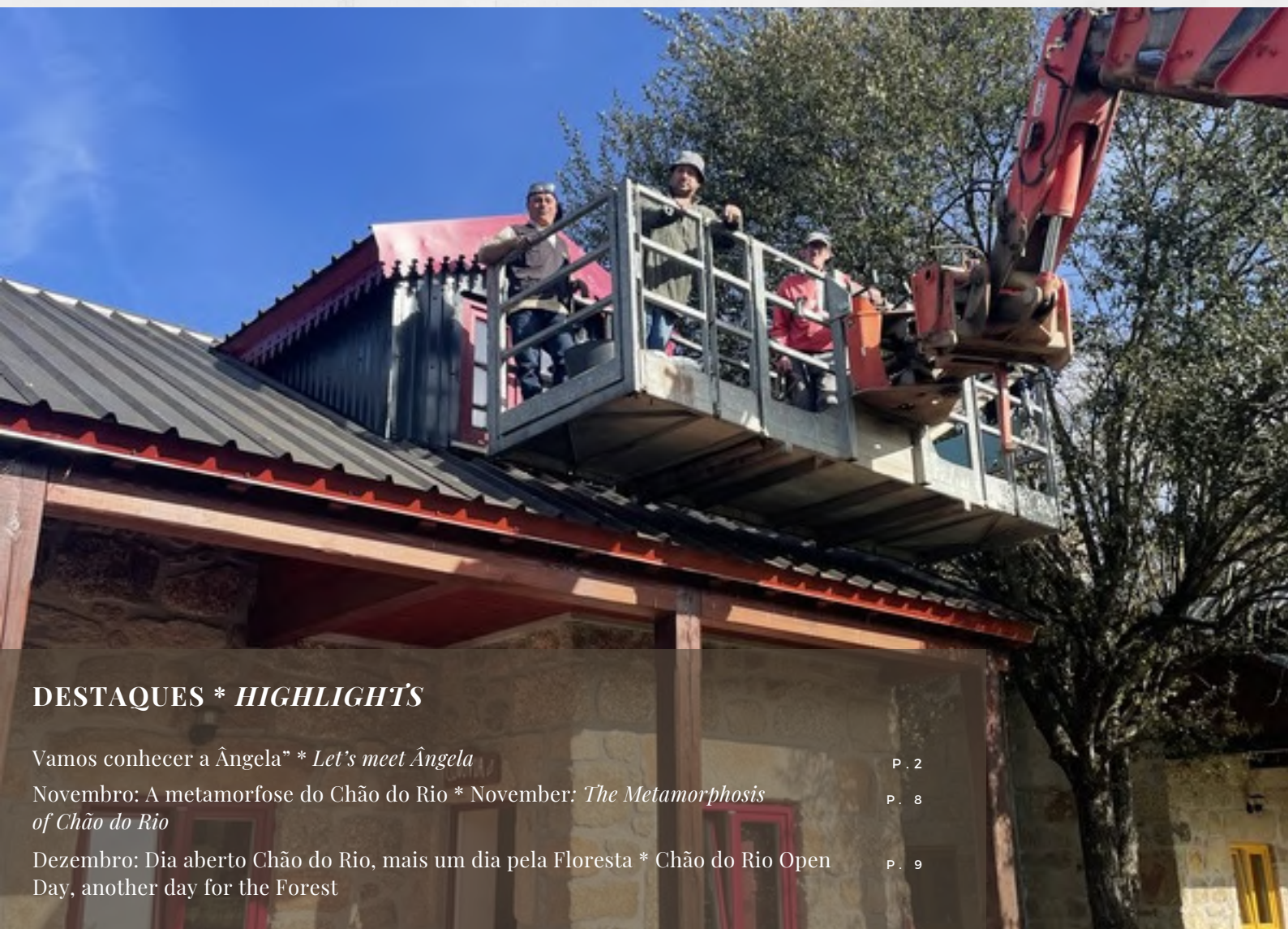


CORREIO DO CHÃO DO RIO * POST

SEMESTRAL * BIENNIAL



DESTAQUES * HIGHLIGHT'S

Vamos conhecer a Ângela” * *Let's meet Ângela*

P. 2

Novembro: A metamorfose do Chão do Rio * *November: The Metamorphosis of Chão do Rio*

P. 8

Dezembro: Dia aberto Chão do Rio, mais um dia pela Floresta * *Chão do Rio Open Day, another day for the Forest*

P. 9

EDITORIAL

POR * BY CATARINA VIEIRA

O segundo semestre de 2025 foi um período de crescimento, descoberta e sustentabilidade no Chão do Rio. Entre visitas à Floresta da Esperança, dias abertos, atividades artísticas e novos investimentos, continuámos a reforçar a ligação com a natureza e com quem nos visita. Renovámos telhados, cuidámos da floresta e avançámos na produção própria de energia e na eficiência dos nossos equipamentos, dando passos firmes rumo a um turismo rural cada vez mais sustentável e seguro. Fechámos o ano celebrando conquistas, pequenas e grandes, mas o mais importante é que entramos em 2026 com o mesmo entusiasmo e o desejo de fazer melhor todos os dias.

The second half of 2025 was a period of growth, discovery, and sustainability at Chão do Rio. Between visits to the Hope Forest, open days, artistic activities, and new investments, we continued to strengthen our connection with nature and with everyone who visits us. We renovated roofs, cared for the forest, and advanced in producing our own energy and improving the efficiency of our facilities, taking firm steps towards a more sustainable and safe rural tourism. We closed the year celebrating achievements, big and small, but most importantly, we enter 2026 with the same enthusiasm and the desire to do better every day.

ENTREVISTA COM A ÂNGELA * INTERVIEW WITH ÂNGELA



Chegou a vez de apresentar a **Ângela**, a mais jovem da nossa equipa, mas com uma maturidade e curiosidade que se notam em cada dia no Chão do Rio.

A Ângela descreve-se como **“simples, tímida e reservada”**, mas com uma grande vontade de aprender: **“Interessada em saber mais”**. Começou a trabalhar connosco em Março de 2019, e lembra-se bem da mistura de sentimentos desse dia: **“Senti que tinha realizado um objetivo pessoal, que tinha alcançado de certo modo a minha independência. E, é claro, um nervoso miudinho, pelo começo de uma nova aventura.”**

Ao longo destes anos, nota a maior confiança em si mesma, fruto do crescimento diário que o trabalho no Chão do Rio proporciona: **“A grande diferença, talvez seja, a maior confiança que tenho em mim mesma.”**

O contacto constante com hóspedes de diferentes culturas e tradições despertou ainda mais a sua curiosidade: **“Sou uma pessoa que gosta de saber mais. E, é claro, ter um emprego que me leva a contactar com pessoas de diversos lugares, desperta em mim mais interesse por conhecimento.”**

No dia a dia, a Ângela gosta especialmente de cuidar dos acabamentos das casas: **“Ultimamente tenho feito mais acabamentos das casas, deixar tudo pronto para a chegada dos hóspedes. Tenho gostado dessa parte, da atenção ao pormenor, ao detalhe.”**

Na conclusão da entrevista, a Ângela sublinha que **“vivemos tempos conturbados”**, mas deixa a convicção e o desejo de, que tendo já passado por tantos outros, **“a equipa se mantenha e que junta possa continuar a ajudar quem visita o Chão do Rio a ter uma ótima experiência”**.

A Ângela é um exemplo de como o Chão do Rio é também um espaço de aprendizagem, crescimento e descoberta, tanto para quem visita, como para quem aqui trabalha.

*It's time to introduce **Ângela**, the youngest member of our team, but with a maturity and curiosity that shine through every day at Chão do Rio.*

*Ângela describes herself as **“simple, shy, and reserved”**, but with a strong desire to learn: **“Interested in learning more”**. She started working with us in March 2019, and remembers clearly the mix of feelings that day: **“I felt that I had achieved a personal goal, that I had, in a way, gained my independence. And, of course, a little nervousness at the start of a new adventure.”***

*Over the years, she has noticed her growing self-confidence, a result of the daily growth her work at Chão do Rio provides: **“The biggest difference, perhaps, is the greater confidence I have in myself.”***

*Constant contact with guests from different cultures and traditions has sparked even more curiosity in her: **“I am generally a person who likes to know more. And, of course, having a job that brings me into contact with people from different places sparks even more interest in learning.”***

*In her daily tasks, Ângela particularly enjoys taking care of the finishing touches in the houses: **“Lately, I've been doing more finishing work on the houses, making everything ready for the guests' arrival. I've really enjoyed this part, paying attention to every detail.”***

*At the end of the interview, Ângela emphasizes that **“we are living in troubled times,”** but expresses her conviction and hope that, having already gone through many others, **“the team will stay together and continue to help those who visit Chão do Rio have a great experience.”***

Ângela is an example of how Chão do Rio is also a space for learning, growth, and discovery, both for visitors and for those who work here.

A HORTA DO CHÃO DO RIO * THE CHÃO DO RIO VEGETABLE GARDEN



Em julho, a horta do Chão do Rio está no seu momento mais generoso.

É tempo de colher — em família — aquilo que a terra dá.

Para os mais pequenos, este é muitas vezes um momento de descoberta: perceber que os legumes não nascem no supermercado, mas crescem com tempo, cuidado e respeito pelos ritmos da natureza.

Organizada em canteiros elevados de pedra do próprio Chão do Rio, a horta segue os princípios da permacultura, promovendo a biodiversidade e o equilíbrio natural.

Entre as plantas, um pequeno hotel de insetos acolhe os polinizadores que ajudam a manter este ciclo vivo.

Mais do que uma horta, este é um espaço de descoberta, onde crianças e adultos se ligam à terra — e ao que realmente importa.

In July, the Chão do Rio vegetable garden is at its most generous. It's a time to harvest — together as a family — what the land gives.

For the little ones, this is often a moment of discovery: realizing that vegetables don't grow in supermarkets, but take time, care, and respect for the rhythms of nature to grow.

Arranged in raised stone beds made from Chão do Rio's own stone, the garden follows permaculture principles, promoting biodiversity and natural balance.

Among the plants, a small insect hotel welcomes pollinators that help keep this cycle alive.

More than just a garden, this is a space for exploration, where children and adults connect with the earth — and with what truly matters.

APRENDEMOS A CUIDAR DO LUAR * LEARNING TO TAKE CARE OF LUAR

No início de julho, o Luar recebeu muitos miminhos das cozinhas dos nossos hóspedes — frutas, cenouras e outros agradados. Como estes alimentos são muito ricos em açúcares, infelizmente ele acabou por adoecer com laminite nas quatro patas, passando grande parte do tempo deitado e com dores.

O veterinário confirmou o diagnóstico e aprendemos algo importante: os burros são animais sensíveis, preparados para comer palha, e não alimentos doces ou ricos em açúcar.

At the beginning of July, Luar received many treats from our guests' kitchens — fruits, carrots, and other goodies. Since these foods are very high in sugar, he unfortunately fell ill with laminitis in all four hooves, spending much of his time lying down and in pain.

The veterinarian confirmed the diagnosis, and we learned something important: donkeys are sensitive animals, naturally suited to eating hay, not sweet or sugary foods.

Para proteger o Luar, deixámos de permitir este tipo de alimento. Agora, quem quiser mimar os nossos meninos pode usar nuggets de feno prensado, disponíveis na nossa loja. Os restos alimentares continuam a ser aproveitados pelas galinhas, com a ajuda do compostor para os crus.

Este episódio reforçou a importância de respeitar os ritmos de cada animal e cuidar deles com atenção e carinho.

To protect Luar, we no longer allow this type of food. Now, anyone who wants to pamper our boys can use pressed hay nuggets, available in our shop. Leftover food continues to be used by the chickens, with raw scraps going into the composter.

This episode reinforced the importance of respecting each animal's rhythm and caring for them with attention and love.



“

AGOSTO * AUGUST

TEMPO DE IR À PRAIA * TIME FOR THE BEACH



Em Agosto, muitos dos nossos hóspedes escolheram passar um dia na praia fluvial de Vila Cova à Coelheira, a cerca de 13 km do Chão do Rio. Junto ao rio Alva, esta praia oferece águas frescas e claras, sombra natural sob as árvores e um enquadramento paisagístico belíssimo, ideal para descansar nos dias quentes. A ponte medieval junto à praia é um ponto icónico e proporciona um cenário perfeito para fotografias.

A praia tem boas infra-estruturas: área de piquenique, bar/restaurante, sanitários, parque infantil e acesso à água facilitado por rampas, tornando-a adequada também para quem tem mobilidade condicionada. Quer seja para um mergulho refrescante, um piquenique à sombra ou um dia em família junto à natureza, Vila Cova à Coelheira foi uma escolha de destaque para os nossos hóspedes neste mês de Agosto.

In August, many of our guests chose to spend a day at the Vila Cova à Coelheira river beach, about 13 km from Chão do Rio. Along the Alva River, this beach offers clear, cool waters, natural shade from the trees, and a beautiful landscape — perfect for relaxing on hot days. The medieval bridge nearby is an iconic spot and makes for a great photo backdrop.

The beach has good facilities: picnic areas, a bar/restaurant, toilets, a playground, and ramp access to the water, making it suitable for visitors with limited mobility. Whether for a refreshing swim, a shaded picnic, or a family day out in nature, Vila Cova à Coelheira was a top choice for our guests this August.

JOVENS VOLUNTÁRIOS NA FLORESTA DA ESPERANÇA * *YOUNG VOLUNTEERS AT HOPE FOREST*

No passado 6 de Agosto, recebemos os Jovens Voluntários de Travancinha, que participam no programa Voluntariado Jovem para a Natureza e Florestas, numa iniciativa organizada em conjunto com a Junta de Freguesia de Travancinha.

Foi um dia dedicado a mostrar o nosso trabalho na Floresta da Esperança, uma área de 4 hectares onde estamos a regenerar uma floresta nativa no Chão do Rio. Conversámos com os jovens sobre a importância da floresta nativa, a sua biodiversidade e a necessidade de a proteger, especialmente contra incêndios.

Este encontro permitiu partilhar experiências, sensibilizar para a preservação da natureza e inspirar a próxima geração a cuidar do ambiente com consciência e responsabilidade.

On August 6th, we welcomed the Young Volunteers from Travancinha, who take part in the Youth Volunteering for Nature and Forests program, in an initiative organised together with the Travancinha Parish Council.

It was a day dedicated to showing the young volunteers our work in the Hope Forest, a 4-hectare area where we are regenerating a native forest at Chão do Rio. We spoke with them about the importance of native forests, their biodiversity, and the need to protect them, especially against wildfires.

This meeting allowed us to share experiences, raise awareness for nature conservation, and inspire the next generation to care for the environment with responsibility and respect.



“

SETEMBRO * SEPTEMBER

O BOLINHAS CHEGOU AO CHÃO DO RIO * *BOLINHAS HAS ARRIVED AT CHÃO DO RIO*

Em setembro, o Chão do Rio investiu num pequeno trator de 25 cavalos, equipado com capinadeira e uma caixa de transporte, para nos ajudar a gerir o combustível e levar o estrume dos animais para cobrir o solo da Floresta da Esperança.

Este investimento de 10.700€ tornou-se uma grande ajuda no cuidado da floresta, tornando as tarefas mais rápidas e eficientes. Mas não ficou só por aí: as crianças rapidamente se apaixonaram pelo trator, a quem carinhosamente chamámos Bolinhas, e tornou-se também um verdadeiro spot instagramável.

In September, Chão do Rio invested in a small 25-horsepower tractor, equipped with a brush cutter and a transport box, to help manage undergrowth and carry animal manure to cover the soil in the Hope Forest.

This €10,700 investment has been a huge help in caring for the forest, making tasks faster and more efficient. But that's not all — children quickly fell in love with the tractor, which we affectionately named Bolinhas, and it has also become a true Instagrammable spot.



66

OUTUBRO * OCTOBER

VISITA DOS ALUNOS DA EPTOLIVA À FLORESTA DA ESPERANÇA * *EPTOLIVA STUDENTS VISIT THE HOPE FOREST*



Em outubro, recebemos novamente visitantes na Floresta da Esperança. Desta vez foram os alunos da Eptoliva, acompanhados pela professora Cláudia Carvalho, numa visita técnica ao Chão do Rio.

O objetivo foi mostrar como a preservação da floresta nativa contribui para a sustentabilidade e para a qualidade dos destinos turísticos. Durante a visita, os jovens participaram numa ação de recolha e sementeira de bolotas de carvalho português, ajudando ativamente na regeneração da Floresta da Esperança.

In October, we welcomed visitors once again to the Hope Forest. This time, it was the students from Eptoliva, accompanied by Professor Cláudia Carvalho, on a technical visit to Chão do Rio.

The aim was to show how preserving native forests contributes to sustainability and the quality of tourist destinations. During the visit, the students took part in an action to collect and sow Portuguese oak acorns, actively helping in the regeneration of the Forest of Hope.

A METAMORFOSE DO CHÃO DO RIO * THE METAMORPHOSIS OF CHÃO DO RIO

Entre 3 e 13 de novembro, e enfrentando condições climáticas difíceis com muitos dias de chuva, o Chão do Rio – Turismo de Aldeia concluiu a renovação dos telhados das suas casas. As tradicionais giestas foram substituídas por uma solução mais duradoura, sustentável e visualmente marcante.

A transformação trouxe labrequeins recortados e pintados na cor das janelas de cada casa, resgatando um detalhe arquitetónico romântico do início do século XX. Estes elementos conferem agora uma atmosfera ainda mais mágica e poética ao conjunto do Chão do Rio, reforçando o carácter encantado que define este turismo de aldeia.

Mais do que estética, esta mudança é uma adaptação à natureza: os novos telhados respondem melhor às exigências climáticas atuais, integrando-se em harmonia com o espírito do lugar. Este projeto só foi possível graças à dedicação e tenacidade da equipa formada por Vitor Santos Serralharia (Casal de Travancinha), Borges e Bernardinos (Lagarinhos) e Corte a Laser José Garcia (Serpins).



Between November 3rd and 13th, and despite challenging weather with many rainy days, Chão do Rio – Turismo de Aldeia completed the renovation of the roofs of its houses. The traditional gorse roofs were replaced with a more durable, sustainable, and visually striking solution.

The transformation introduced cut-out lintels painted to match the color of each house's windows, reviving a romantic architectural detail from the early 20th century. These elements now give the ensemble of Chão do Rio an even more magical and poetic atmosphere, reinforcing the enchanted character that defines this village tourism experience.

More than just an aesthetic change, this renovation is an adaptation to nature: the new roofs better withstand current climatic demands while harmoniously integrating with the spirit of the place. This project was only possible thanks to the dedication and perseverance of the team formed by Vitor Santos Serralharia (Casal de Travancinha), Borges e Bernardinos (Lagarinhos), and Corte a Laser José Garcia (Serpins).





“

DEZEMBRO * DECEMBER

DIA ABERTO CHÃO DO RIO – UM DIA PELA FLORESTA * CHÃO DO RIO OPEN DAY – A DAY FOR THE FOREST

No passado 11 de dezembro, realizámos o nosso Dia Aberto, integrado no Roteiro para a Economia Circular da Região Centro. Como nas edições anteriores, foi um dia dedicado à comunidade e a todos os que se interessam pela natureza e pela sua regeneração.

Os participantes tiveram a oportunidade de conhecer o Chão do Rio e a nossa Floresta da Esperança, aprendendo sobre a sua importância e sobre o trabalho de regeneração que temos vindo a desenvolver. Durante o dia, desfrutaram de momentos de convívio e de um coffee break, e participaram na atividade artística “Pintar com a Floresta”, criando obras com tintas naturais, pincéis de giesta, molduras de paus caídos e fronhas antigas reutilizadas como telas, com o apoio da Virginia da ReciclArte Hungary.

Foi um dia único para sentir a floresta, conhecer o nosso trabalho e viver uma experiência criativa, sustentável e inspiradora.

On December 11th, we held our Open Day, part of the Circular Economy Route of the Central Region. As in previous editions, it was a day dedicated to the community and to everyone interested in nature and its regeneration.

Participants had the opportunity to explore Chão do Rio and our Forest of Hope, learning about its importance and the ongoing regeneration work. They enjoyed moments of socializing and a coffee break, and took part in the artistic activity “Painting with the Forest”, creating artworks using natural paints, gorse brushes, frames made from fallen branches, and old pillowcases reused as canvases, with the support of Virginia from ReciclArte Hungary.

It was a unique day to feel the forest, discover our work, and experience something creative, sustainable, and inspiring.





CHÃO DO RIO RECEBEU O SELO ESG ENGAGED * CHÃO DO RIO RECEIVED ESG ENGAGED SEAL



No passado 10 de dezembro, os nossos colegas da Casa das Palmeiras receberam, em nome do Chão do Rio — que se encontrava em preparação para o seu Dia Aberto — o selo ESG Engaged, atribuído pelo Turismo de Portugal.

Esta distinção representa mais uma conquista no nosso caminho rumo à sustentabilidade, reconhecendo o compromisso do Chão do Rio com práticas responsáveis e conscientes no turismo rural.

On December 10th, our colleagues at Casa das Palmeiras received, on behalf of Chão do Rio — which was preparing for its Open Day — the ESG Engaged seal, awarded by Turismo de Portugal.

This distinction marks another achievement in our journey towards sustainability, recognizing Chão do Rio's commitment to responsible and conscious practices in rural tourism.

UM DIA DE COR E CRIATIVIDADE COM A FABRINCA * A DAY OF COLOR AND CREATIVITY WITH FABRINCA



No passado 19 de dezembro, o Chão do Rio encheu-se de risos com a visita das crianças da Fabrinca. Os pequenos artistas pintaram antigas fronhas de almofada usando tintas naturais, explorando a sua criatividade de forma divertida e sustentável.

As obras resultantes ficaram expostas numa exposição temporária ao ar livre, entre árvores, permitindo que todos pudessem admirar o talento e a imaginação das crianças.

On December 19th, Chão do Rio was filled with laughter as the children from Fabrinca visited our space. The young artists painted old pillowcases using natural paints, exploring their creativity in a fun and sustainable way.

The resulting artworks were displayed in a temporary outdoor exhibition among the trees, allowing everyone to admire the children's talent and imagination.

RUMO À SUSTENTABILIDADE * TOWARDS SUSTAINABILITY



A fechar o ano, celebrámos um marco muito importante: começar a produzir parte da nossa própria energia. Com a Linha de Apoio à Qualificação da Oferta 2024, num protocolo entre o Turismo de Portugal e o Grupo Crédito Agrícola, instalámos 31 painéis fotovoltaicos na casa Fraga & Urze e um posto de carregamento para viaturas elétricas.

Substituímos também as antigas placas elétricas das cozinhas por placas de indução, mais eficientes, sustentáveis e seguras, e instalámos ar condicionado em todas as salas, aumentando conforto e eficiência energética. Ao reduzir o consumo de lenha, diminuímos a poluição do ar e a libertação de carbono.

Entramos em 2026 ainda mais sustentáveis, com o apoio de Reconnect, Garcia e Mendes, Movisei, Flutuante e Trincha, Ribdecor e Weclim.

As the year came to a close, we celebrated an important milestone: starting to produce part of our own energy. Through the 2024 Offer Qualification Support Line, in partnership with Turismo de Portugal and Grupo Crédito Agrícola, we installed 31 photovoltaic panels on the Fraga & Urze house and an electric vehicle charging station.

We also replaced the old kitchen electric plates with induction cooktops, more efficient, sustainable, and safe, and installed air conditioning in all rooms, improving comfort and energy efficiency. By reducing firewood use, we also decrease air pollution and carbon emissions.

We enter 2026 even more sustainable, thanks to the support of Reconnect, Garcia e Mendes, Movisei, Flutuante e Trincha, Ribdecor, and Weclim.

BALANÇO DOS CERTIFICADOS DE APADRINHAMENTO DA FLORESTA DA ESPERANÇA 2025 * FOREST OF HOPE SPONSORSHIP CERTIFICATES – 2025 REVIEW

Em 2025, os nossos hóspedes contribuíram de forma direta para a regeneração da Floresta da Esperança, com um total de 40€ em Certificados de Apadrinhamento.

Neste mesmo exercício, os honorários com a gestão de combustível totalizaram 2.745€, e a empresa investiu ainda num trator e alfaia, num valor de 9.469,03€ + IVA.

Este balanço reflete o compromisso contínuo do Chão do Rio com a sustentabilidade e a preservação da floresta nativa.

On 2025, our guests directly contributed to the regeneration of the Forest of Hope, with a total of €40 in Sponsorship Certificates.

During the same period, expenses for fuel management amounted to €2,745, and the company also invested in a tractor and farm equipment, at a cost of €9,469.03 + VAT.

This review reflects Chão do Rio's ongoing commitment to sustainability and the preservation of native forest.